

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Fliesenschneidmaschine
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Tile cutting machine
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Machine à découper les carreaux
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing**
Tegelsnijmachine
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Máquina para cortar baldosas
- ⒫ **Manual de operação**
Cortadora de ladrilhos
- Ⓕ **Bruksanvisning**
Plattskärmaskin
- Ⓕ **Käyttöohje**
keraamisten laattojen leikkauskone
- Ⓓ **Brukerveiledning**
Flisekuttmaskin
- ⒼⓇ **Οδηγία χρήσης**
Μηχάνημα κοπής πλακακιών
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**
Taglierina per marmette
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Flise klippemaskine
- ⒫ **INSTRUKCJA OBSŁUGI**
Przecinarki do płytek na mokro

7



Art.-Nr.: 43.011.40

Einhell[®]

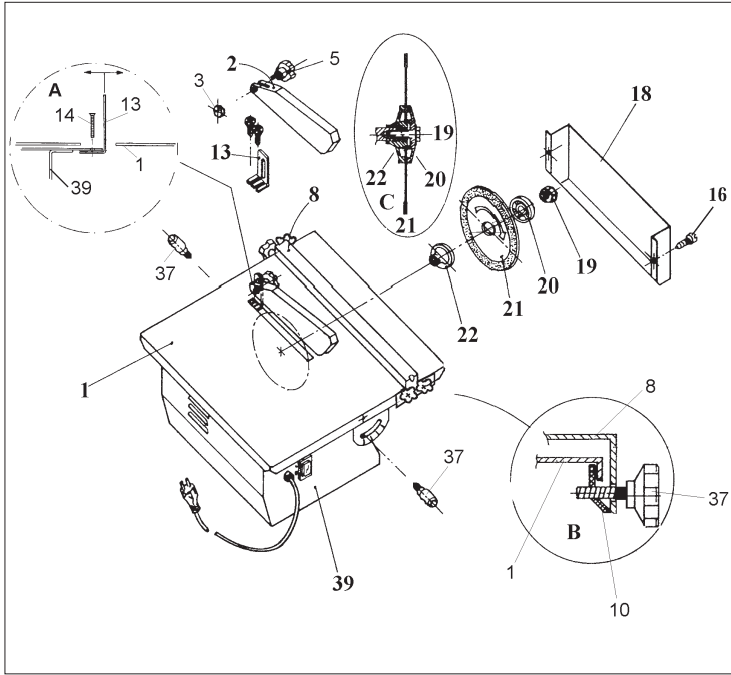
FSG **518**



- DE Augenschutz tragen
- GB Wear goggles
- FR Porter un dispositif de protection des yeux
- NL Oogbeschermer dragen
- ES Lleve gafas protectoras
- PT Use óculos de segurança
- SE Använd ögonskydd
- FI Käytä suojalaseja
- NB Bruk beskyttelsesbriller
- GR Να φοράτε προστασία ματιών
- IT Portare il dispositivo protettivo
- DK Brug beskyttelsesbriller
- PL Nosić okulary ochronne



- DE Gehörschutz tragen
- GB Wear ear-muffs
- FR Porter un protège-oreilles
- NL Gehoorbeschermer dragen
- ES Lleve protectores del oído
- PT Use um protector dos ouvidos
- SE Använd hörselskydd
- FI Käytä kuulosuojuksia
- NB Bruk hørselsvern
- GR Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία
- IT Portare il dispositivo protettivo
- DK Bær høreværn
- PL Nosić nauszniki ochronne



D**1. Technische Daten:**

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| Motorleistung: | 500 W S3 40 % |
| Motordrehzahl: | 2800 min. ⁻¹ |
| Wechselstrommotor | 230 V ~ 50 Hz |
| Isolierstoffklasse | Klasse B |
| Schutzart | IP 44 |
| Leitung: | H 05 VV |
| Länge des Schnittes: | unbegrenzt |
| Länge Jolly: | unbegrenzt |
| Schnitthöhe: | 35 mm |
| Schneidetisch: | |
| -Abmessungen | 395 mm x 385 mm |
| -Höhe | 173 mm |
| Diamanttrennscheibe | ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07 ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

| | Betrieb | Leerlauf |
|-------------------------|----------|----------|
| Schalldruckpegel LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Schalleistungspegel LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Achtung!

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind die Fliesenschneidmaschine nicht benutzen.

3. Gerätebeschreibung

- Tragbare Fliesenschneidmaschine für kleine und mittlere Fliesen.
- Schneiden mit Diamanttrennscheibe.
- Jollyschnitte mit kippbarer Arbeitsfläche bis 45 Grad.
- Scheibenkühlung mit Wasser.
- Anschlagsschiene und Winklanschlag.
- Herausnehmbare Wanne als Kühlwasserbehälter. (Zum Herausnehmen: Wanne bis zum Anschlag herausziehen und anschließend leicht anheben um die Wanne zu entfernen.)

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Fliesenschneidmaschine FSG 518 kann übliche Schneidarbeiten an klein- und mittelgroßen Fliesen (Kacheln, Keramik oder ähnlichem) entsprechend der Maschinengröße verwendet werden. Sie ist insbesondere für Heim- und Handwerk konzipiert. Das Schneiden von Holz und Metall ist nicht erlaubt.

Die Maschine darf nur nach Ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und der Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüberhinaus sind die geltenden UVV-Vorschriften genauestens zu beachten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischer und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehenden Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Bei unsachgemäßer Handhabung Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.

- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Sicherheitshinweise

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen. Die Maschine darf nicht wackeln.
- Vergewissern Sie sich, daß die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Dann erst Stecker ans Stromnetz anschließen.
- Schutzbrille aufsetzen.
- Gehörschutz tragen.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Rissige Diamanttrennscheiben nicht mehr verwenden und auswechseln.
- Es dürfen keine segmentierten Trennscheiben verwendet werden.
- **Achtung:** Trennscheibe läuft nach!
- Diamanttrennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.
- **Achtung:** Diamanttrennscheibe muß im Wasserbad laufen!
- Vor dem Wechseln der Trennscheibe Netzstecker ziehen.
- Nur geeignete Diamanttrennscheiben verwenden. Ø 150 - Ø 180 mm, Lochdurchmesser Ø 25,4 mm, breite 2,2 mm. **Achtung:** Breite des Verstellwinkels beachten!
- Nach dem Arbeiten Schutzhaube schließen.
- Maschine niemals unbeaufsichtigt in Räumen mit Kindern stehen lassen.
- Maschine vor Zugriff durch Kinder schützen.
- Vor der Kontrolle des elektr. Motorraumsystems den Netzstecker ziehen.

6. Montageanleitung:

Zur Montage des Gerätes muß folgendermaßen verfahren werden:
(siehe Zeichnung Seite 3)

1. Den Verstellwinkel (13) nach Schnitt (A) einsetzen, ohne jedoch die Schrauben festzuziehen.
2. Montage der Diamanttrennscheibe, nach Schnitt (C)
 - den Flansch (22) nach Zeichnung in die Antriebswelle einsetzen;
 - die Diamanttrennscheibe (21) auf Flansch (22) aufsetzen (Drehrichtung beachten);
 - den Gegenflansch (20) einsetzen und anschließend mit der Mutter (19) festziehen.
3. Den Verstellwinkel (13) in einer Richtung mit der Trennscheibe ausrichten und festschrauben.
4. Die Schutzhaube (2) aufsetzen und mit Flügel-

- schraube (5) und Mutter (3) fixieren.
- 5. Die Seitenabdeckung (18) mit den Blechschrauben (16) befestigen.
- 6. Die Anschlagschiene (8) nach Schnitt (B) einsetzen.
- 7. Die zwei Spannschrauben (37) nach Schnitt anschrauben und den Tisch in gewünschter Schräglage befestigen.

7. Diamanttrennscheibe wechseln:

- Um die verschlissene Scheibe zu ersetzen, verfahren Sie wie folgt:
 - a.) Den Netzstecker ziehen.
 - b.) Die Wasserschale herausnehmen.
 - c.) Die Seitenabdeckung (18), durch lösen der Schrauben (16), entfernen.
 - d.) Die Mutter (19) lösen.
 - e.) Die verschlissene Diamanttrennscheibe herausnehmen und die neue auf den Flansch (22) aufsetzen, den Gegenflansch (20) aufstecken und mit der Mutter (19) anziehen.
 - f.) Die Seitenabdeckung (18) mit den Schrauben (16) wieder fixieren.

GB**1. Technical data**

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Motor rating: | 500 W S3 40% |
| Motor speed: | 2800 rpm |
| AC motor: | 230 V ~ 50 Hz |
| Insulation class: | Class B |
| Protection type: | IP 44 |
| Power lead: | H 05 VV |
| Length of cut: | unlimited |
| Length of jolly: | unlimited |
| Cutting height: | 35 mm |
| Cutting table: | |
| - Dimensions | 395 x 385 mm |
| - Height | 173 mm |
| Diamond cutting wheel | ø 178 x 25.4 x 2.2 |

Noise emission values

- The noise produced by this tile cutting machine is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07 ISO 7960 Annex A; 2/95. The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case it is essential to take suitable precautions to protect the user's hearing (wear ear muffs!).

| | Working mode | Idle |
|--------------------------|--------------|----------|
| Sound pressure level LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Sound power level LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Important notes

Please read this operating manual carefully and follow the instructions. Use the manual to familiarize yourself with the machine, its proper use and safety instructions.

Important!

For safety reasons it is prohibited for children, young people under the age of 16 years and all persons who have not read and understood the operating instructions to use the tile cutting machine.

3. Description of the machine

- Portable tile cutting machine for small and medium tiles.
- Cutting performed by a diamond cutting wheel.
- Jolly cuts with tilting work top up to 45 degrees.
- Cutting wheel cooled with water.
- Straight fence and mitre fence.
- Removable trough as cooling water container. (To remove: Pull out the trough as far as the stop and then lift slightly to remove completely.)

4. Intended use

The FSG 518 tile cutting machine is designed to perform cutting jobs on small and medium tiles (floor and wall tiles made of ceramic and similar material) which suit the machine's size. It is intended in particular for use by DIY enthusiasts and craftsmen. The cutting of wood and metal is prohibited. **The machine is to be used solely for its intended purpose.** Any use other than its intended use is a case of mis-use. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from cases of mis-use. Only those cutting wheels suitable for the machine are to be used. The use of saw blades is prohibited. For the machine to be used as intended it is also imperative to observe the safety instructions, the assembly instructions and the operating instructions set out in this manual. All persons entrusted with operating and servicing the machine must be acquainted with the manual and must be informed about the machine's potential hazards. It is also imperative to pay exact attention to the accident prevention regulations in force in your country and to observe the general rules of occupational medicine and safety. The manufacturer can accept no liability whatsoever for damages resulting from any modifications to the machine. Even when the machine is used as intended, certain residual risk factors cannot be ruled out completely. The following hazards may arise in connection with the machine's design and construction:

- Touching of the diamond cutting wheel in the uncovered zone.
- Reaching into the area of the diamond cutting wheel when it is running.
- Catapulting of a faulty diamond tip off the cutting wheel.
- Kicking of workpieces and workpiece parts during incorrect operation.
- Damage to hearing if ear muffs are not worn.

5. Safety instructions

- Set up the machine on level, non-slip ground. The machine should not wobble.
- Make sure that the voltage on the rating plate is the same as your supply system. Only then are you to insert the power plug in the mains socket-outlet.
- Put on safety goggles.
- Put on ear muffs.
- Put on safety gloves.
- Never use cracked diamond cutting wheels but replace immediately.
- Never use segment-type cutting wheels.
- **Caution:** The cutting wheel continues to rotate after switching off!
- Do not slow down the cutting wheel by applying pressure to its side.
- **Caution:** The diamond cutting wheel has to run in the water bath!
- Pull out the power plug before you change the cutting wheel.
- Use only suitable diamond cutting wheels: \varnothing 150 - \varnothing 180 mm, bore \varnothing 25.4 mm, width 2.2 mm. **Caution:** Note the width of the adjusting bracket!
- Close the guard hood when you are finished with your work.
- Never leave the machine unattended in rooms with children.
- Keep the machine out of children's reach.
- Pull out the power plug before you check the electric motor compartment system.

6. Insert the straight fence (8) in accordance with section (B).
7. Screw in the two clamping screws (37) as shown and fasten the table in the inclined position required.

7. Changing the diamond cutting wheel

- To replace a worn cutting wheel, proceed as follows:
 - a.) Pull out the power plug.
 - b.) Take out the water trough.
 - c.) Undo the screws (16) and remove the side cover (18).
 - d.) Undo the nut (19).
 - e.) Take out the worn diamond cutting wheel and place a new one on the flange (22). Mount the counter flange (20) and tighten with the nut (19).
 - f.) Re-fit the side cover (18) with the screws (16).

6. Assembly instructions

To assemble the machine, proceed as follows:
(see the drawing on page 3)

1. Insert the adjusting bracket (13) in accordance with section (A) but do not tighten the screws.
2. Fit the diamond cutting wheel in accordance with section (C)
 - insert the flange (22) in the drive shaft as shown in the drawing;
 - mount the diamond cutting wheel (21) on the flange (22) (note the direction of rotation);
 - insert the counter-flange (20) and then tighten with the nut (19).
3. Align the adjusting bracket (13) in one direction with the cutting wheel and screw tight.
4. Put on the guard hood (2) and fix with the thumb screw (5) and the nut (3).
5. Fasten the side cover (18) with the self-tapping screws (16).

F**1. Caractéristiques techniques:**

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Puissance du moteur | 500 W S3 40% |
| Vitesse de rotation du moteur | 2800 min. ⁻¹ |
| Moteur à courant alternatif | 230 V ~ 50 Hz |
| Classe d'isolation | Classe B |
| Type de protection | IP 44 |
| Câble: | H 05 VV |
| Longueur de coupe | illimitée |
| Longueur Jolly | illimitée |
| Hauteur de coupe | 35 mm |
| Tablette de coupe: | |
| Dimensions | 395 mm x 385 mm |
| Hauteur | 173 mm |
| Meule de tronçonnage | |
| diamantée | ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Valeurs des émissions de bruit

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07 ISO 7960, Annexe A; 2/95. Le bruit peut dépasser 85 db (A) sur le lieu de travail. Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (portez un protège-oreilles!).

| | Service | Marche à vide |
|------------------------------------|-----------|---------------|
| Niveau de pression acoustique LPA | 79 dB (A) | 58 dB (A) |
| Niveau de puissance acoustique LWA | 93 dB (A) | 72 dB (A) |

2. Notes importantes

Prière de lire attentivement le mode d'emploi et d'en suivre les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, la bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

Attention!

Pour des raisons de sécurité, il est interdit aux enfants et aux moins de 16 ans ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi, d'utiliser la machine à découper les carreaux.

3. Description de l'appareil

- Machine portative à découper les carreaux pour petits et moyens carreaux
- Coupes avec meule de tronçonnage diamantée
- Coupes Jolly avec plan de travail basculant jusqu'à 45 degrés
- Refroidissement des meules avec eau
- Rail de butée et butée angulaire
- Cuve détachable servant de récipient d'eau de refroidissement (enlever comme suit: retirer la cuve jusqu'à la butée et ensuite soulever légèrement pour enlever la cuve)

4. Utilisation conforme aux fins

La machine à découper les carreaux FSG 518 peut être utilisée pour des travaux de découpage de petits et moyens carreaux (carrelage, céramique ou semblables) en fonction de la taille de la machine. Elle est particulièrement conçue pour le bricolage et l'artisanat. Le découpage de bois et de métal n'est pas permis. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.** Toute autre utilisation n'est pas conforme aux fins.

L'utilisateur/opérateur - et non le fabricant - est tenu responsable pour des dégâts et des blessures résultant d'une utilisation non conforme. Employez uniquement des meules de tronçonnage appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lames de scie. Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme aux fins. Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité. Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écartier complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la meule de tronçonnage diamantée dans la partie non couverte.
- Mettre la main dans la meule de tronçonnage diamantée fonctionnante.
- Ejection de la garniture diamantée défectueuse de la meule de tronçonnage.

- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.

5. Consignes de sécurité

- Placer la machine sur une surface plane et antiglissante. La machine ne doit pas branler.
- S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique est identique à celle sur place. Brancher seulement maintenant.
- Mettre des lunettes de sécurité.
- Porter un casque anti-bruit.
- Porter des gants de protection.
- Ne plus utiliser de meules de tronçonnage diamantées fissurées. Les échanger.
- Il est interdit d'employer des meules de tronçonnage segmentées.
- Attention: La meule de tronçonnage continue à marcher après l'arrêt de la machine!
- Ne pas freiner la meule de tronçonnage diamantée en exerçant une pression latérale.
- **Attention:** La meule de tronçonnage diamantée doit tourner dans le bain d'eau!
- Retirer la fiche de la prise de courant avant de remplacer la meule de tronçonnage.
- Utiliser uniquement des meules de tronçonnage diamantées appropriées. \varnothing 150 - \varnothing 180 mm, diamètre du trou: \varnothing 25,4 mm, largeur: 2,2 mm.
Attention: Respecter la largeur de l'angle de réglage!
- Le travail terminé, fermer le capot de protection.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance dans des locaux où se trouvent des enfants.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Débrancher la machine avant de contrôler le système électrique du compartiment du moteur.

- mettre en place la contre- bride (20) et resserrer ensuite à l'aide de l'écrou (19).
3. Aligner l'angle de réglage (13) dans le même sens que la meule de tronçonnage et visser.
 4. Mettre le capot de protection (2) et serrer à l'aide de la vis à oreilles (5) et de l'écrou (3).
 5. Fixer le recouvrement latéral (18) à l'aide des vis à tôle (16).
 6. Mettre en place le rail de butée (8) selon la coupe (B).
 7. Visser les vis tendueuses (37) selon la coupe (D) et fixer la tablette dans l'inclinaison souhaitée.

7. Changement de la meule de tronçonnage diamantée:

- Pour remplacer la meule usée, procéder comme suit:
 - a) Retirer la fiche de la prise de courant.
 - b) Enlever la cuve d'eau.
 - c) Retirer le recouvrement latéral (18) en desserrant les deux vis à tôle (16).
 - d) Dévisser l'écrou (19).
 - e) Enlever la meule de tronçonnage diamantée usée et mettre la nouvelle meule sur la bride (22); emmancher la contre-bride (20) et serrer au moyen de l'écrou (19).
 - f) Fixer de nouveau le recouvrement latéral (18) à l'aide des vis à tôle (16).

6. Instruction de montage:

Pour le montage de la machine, procéder comme suit:
(voir le schéma, page 3)

1. Mettre l'angle de réglage (13) selon la coupe (A), sans toutefois serrer les vis.
2. Montage de la meule de tronçonnage diamantée selon la coupe (C)
 - insérer la bride (22) dans l'arbre moteur selon le schéma;
 - mettre la meule de tronçonnage diamantée (21) sur la bride (22) [observer le sens de rotation];

NL

1. Technische gegevens

| | |
|-------------------|--------------------|
| Motorvermogen | 500 W S3 40 % |
| Motortoerental | 2800 t/min. |
| Wisselstroommotor | 230 V ~ 50 Hz |
| Isolerstofklasse | Klasse B |
| Bescherming type | IP 44 |
| Kabel | H 05 W |
| Snijlengte | onbeperkt |
| Lengte jolly | onbeperkt |
| Snijhoogte | 35 mm |
| Snijtafel: | |
| - afmetingen | 395 mm x 385 mm |
| - hoogte | 173 mm |
| Diamantschijf | ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Geluidsemissiewaarden

- Het geluid van deze snijmachine wordt gemeten volgens DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960 aanhangsel A; 2/95. Het geluid kan aan de werkplaats 85 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende maatregelen voor de gebruiker noodzakelijk (gehoorbeschermer dragen).

| | Bedrijf | Stationair |
|-----------------------|----------|------------|
| Geluidsdrukniveau LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Geluidsvermogen LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Belangrijke aanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik ervan alsook met de veiligheidsvoorschriften.

Let op!

Om veiligheidsredenen mogen kinderen en jongeren onder 16 jaar alsook personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing de tegelsnijmachine niet gebruiken.

3. Beschrijving van het toestel

- Draagbare tegelsnijmachine voor kleine en middelgrote tegels
- Snijden met diamantschijf
- Jollysmeden met tot 45 graad kantelbaar werkvlak
- Schijfkoeling met water
- Aanslagrail met hoekaanslag
- Uitneembare bak als koelwaterreservoir (Voor het uitnemen: bak tot tegen de aanslag uittrekken en daarna iets opheffen om de bak te verwijderen)

4. Doelmatig gebruik

De tegelsnijmachine FSG 518 kan gebruikt worden voor gewone snijwerkzaamheden aan kleine en middelgrote tegels (muurtegels, keramiek of dgl.) overeenkomstig de grootte van de machine. Ze is vooral bedoeld voor doe-het-zelvers en handwerk. Het snijden van hout en metaal is niet toegestaan. **De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor zij bedoeld is.** Elk verder gaand gebruik is niet doelmatig. Voor eventueel daaruit voortvloeiende schade of verwondingen is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Alleen de voor de machine gepaste snijschijven mogen worden gebruikt. Het gebruik van zaagbladen is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsook van de montage- en bedrijfsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing hoort eveneens tot het doelmatig gebruik. Personen, die de machine bedienen en onderhouden, moeten met haar vertrouwd en op de hoogte zijn van eventuele gevaren. Bovendien dienen de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt te worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen. Wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en de opbouw van de machine kunnen zich de volgende punten voordoen:

- Raken van de diamantschijf in het niet afgedekt zaagbereik.
- Grijpen in de draaiende diamantschijf.
- Wegspringen van een defect diamantopzetstuk van de diamantschijf.

- Bij onoordeelkundig gebruik terugslaan van werkstukken en werkstukdelen.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbeschermers.

5. Veiligheidsvoorschriften

- Machine op effen slipvast grond plaatsen. De machine mag niet wiebelen.
- Vergewis u zich ervan dat de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde spanning. Dan pas de stekker aansluiten op het stroomnet.
- Veiligheidsbril dragen.
- Gehoorbeschermers dragen.
- Veiligheidshandschoenen dragen.
- Diamantschijven vol scheuren niet meer gebruiken. Ze moeten worden vervangen.
- Geen gesegmenteerde snijschijven gebruiken.
- **Let op:** diamantschijf blijft nog een tijdje draaien totdat ze tot stilstand komt!
- De diamantschijf geenszins afremmen door er zijdelings tegen te duwen.
- **Let op:** diamantschijf dient in het waterbad te draaien!
- Netstekker uittrekken alvorens de snijschijf te vervisselen.
- Gebruik alleen gepaste diamantschijven, \varnothing 150 mm - \varnothing 180 mm, gatdiameter 25,4 mm, breedte 2,2 mm. **Let op:** breedte van het instelbaar hoekprofiel in acht nemen!
- Na de werkzaamheden beschermkap sluiten.
- Machine nooit zonder toezicht in vertrekken laten staan waarin kinderen aanwezig zijn.
- Machine ontoegankelijk voor kinderen bewaren.
- Vóór de controle van het elektrisch systeem van de motorkamer netstekker uittrekken.

6. Montagevoorschriften

Voor de montage van het toestel gaat u als volgt te werk (zie tekening op blz. 3):

1. Het instelbaar hoekprofiel (13) aanbrengen volgens doorsnede (A), maar zonder de schroeven aan te halen.
2. Montage van de diamantschijf volgens doorsnede (C):
 - de flens (22) volgens tekening in de aandrijfas plaatsen,
 - de diamantschijf (21) op flens (22) plaatsen (draairichting in acht nemen),
 - de tegenflens (20) aanbrengen en daarna

3. Het instelbaar hoekprofiel (13) in een richting in een lijn brengen met de diamantschijf en vastschroeven.
4. De beschermkap (2) installeren en vastzetten met behulp van de vleugelschroef (5) en de moer (3).
5. De zijafdekking (18) bevestigen met behulp van de zelftappers (16).
6. De aanslagrail (8) aanbrengen volgens doorsnede (B).
7. De twee spanschroeven (37) aanschroeven volgens doorsnede en de tafel in de gewenste schuine stand bevestigen.

7. Diamantschijf verwisselen

- Om een versleten schijf te vervangen gaat u als volgt te werk:
 - a) Netstekker uittrekken.
 - b) Waterbak uitnemen.
 - c) Zijafdekking (18) verwijderen door de schroeven (16) los te draaien
 - d) Moer (19) losdraaien.
 - e) Versleten diamantschijf uitnemen en de nieuwe schijf op de flens (22) plaatsen, de tegenflens (20) opsteken en aandraaien met behulp van de moer (19).
 - f) Zijafdekking (18) opnieuw aanbrengen en fixeren met behulp van de schroeven (16).

E**1. Características Técnicas:**

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Potencia del motor: | 500 W S3 40% |
| Nº de revoluciones del motor: | 2800 min. ⁻¹ |
| Motor de corriente alterna | 230V ~ 50 Hz |
| Clase de aislamiento | Clase B |
| Clase de protección | IP 44 |
| Cable: | H 05 VV |
| Longitud de corte: | ilimitada |
| Longitud corte diagonal: | ilimitada |
| Altura de corte: | 35 mm |
| Banco de corte: | |
| -Medidas | 395 mm x 385 mm |
| -Altura | 173 mm |
| Disco de tronzar diamantado | ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Valores de emisión de ruido

- El ruido producido por esta sierra ha sido medido según DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07 ISO 7960 Anexo A; 2/95. El ruido en el lugar de trabajo puede exceder los 85db (A). En dicho caso, es necesario que el operario utilice medidas de protección acústica. (¡Utilice protectores de oídos!)

| | En funcionamiento | Marcha en vacío |
|----------------------------------|-------------------|-----------------|
| Nivel de intensidad acústica LPA | 79 db(A) | 58 db(A) |
| Nivel de potencia acústica LWA | 93 db(A) | 72 db(A) |

2. Advertencias importantes

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones y observe sus advertencias. Familiarícese, según lo establecido en este manual de instrucciones, con el aparato, su uso correcto, así como con las normas de seguridad.

¡Atención!

Por motivos de seguridad, menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con este manual de instrucciones, no deberán utilizar el cortador de cerámica.

12

3. Descripción del aparato

- Cortador de cerámica portátil para piezas de cerámica pequeñas o medianas.
- Cuchillas con disco de tronzar diamantado.
- Cortes en diagonal con superficie de trabajo basculante de hasta 45 grados.
- Refrigeración del disco con agua.
- Carril de tope y tope angular.
- Cubeta extraíble como contenedor de agua refrigerante. (Para extraer: Estire la cubeta hasta el tope y, a continuación, levántela ligeramente para soltarla)

4. Uso reglamentario

El cortador de cerámica FSG 518 puede utilizarse para trabajos normales de corte de piezas de cerámica pequeñas y medianas (azulejos, cerámica y similares) de acuerdo con el tamaño del aparato. Está especialmente concebido para el bricolaje. No está permitido el corte de madera y metal. El aparato sólo debe utilizarse para su uso previsto. Cualquier otro uso no es reglamentario. La responsabilidad de toda clase de daños o lesiones derivados del uso no reglamentario recae sobre el usuario y no sobre el fabricante. En el aparato sólo se deben utilizar discos de tronzar adecuados. Está prohibido el uso de hojas de sierra. Para el uso reglamentario, es también imprescindible observar las normas de seguridad, así como las instrucciones de montaje y de servicio en este manual. Las personas que utilicen y mantengan el aparato deben estar familiarizadas con él y conocer los posibles peligros. Por demás, se observarán con la mayor exactitud posible, las disposiciones para la prevención de accidentes. Hay que respetar cualquier otra norma general en el campo de la seguridad y medicina en el trabajo. El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en el aparato así como de los daños derivados de éstos. No obstante, no se excluyen totalmente ciertos peligros y riesgos, aunque el aparato sea correctamente utilizado. Dependiendo de la construcción y la configuración del aparato, pueden aparecer los siguientes puntos de peligro:

- El disco de tronzar diamantado toca en la zona descubierta.
- Meter la mano en el disco de tronzar diamantado en funcionamiento.
- Una pieza diamantada del disco de tronzar defectuosa sale proyectada.
- En caso de un manejo inadecuado las piezas que se trabajan y trozos de éstas pueden rebotar.
- Lesiones en el aparato auditivo por no utilizar los protectores de oídos necesarios.

5. Normas de seguridad

- Coloque el aparato sobre una superficie plana y antirresbaladiza. El aparato no debe tambalearse.
- Compruebe que la tensión de la placa de datos corresponde con la tensión prevista. No enchufe el aparato sin antes haber comprobado estos datos.
- Lleve gafas de protección.
- Lleve protectores de oídos.
- Lleve guantes de protección.
- Deje de utilizar y sustituya los discos de tronzar agrietados.
- No utilice los discos de tronzar diamantados que estén segmentados.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar sigue funcionando por inercia!
- No frene nunca el disco diamantado haciendo una presión lateral.
- **Atención:** ¡El disco de tronzar tiene que funcionar en un baño de agua!
- Antes de cambiar el disco, desenchufe el interruptor de contacto a la red.
- Utilice sólo discos de tronzar diamantados adecuados. \varnothing 150 - \varnothing 178 mm, diámetro del orificio \varnothing 25,4 mm, anchura 2,2 mm. **Atención:** ¡Observar la anchura del ángulo de ajuste!
- Después de trabajar, cierre la cubierta de protección.
- No deje nunca el aparato sin vigilancia en lugares donde haya menores.
- No deje el aparato al alcance de los niños.
- Desenchufe el contacto a la red antes de controlar motor eléctrico.

6. Instrucciones para el montaje

Para montar el aparato debe proceder como sigue:
(Véase dibujo en la página 3)

1. Coloque el ángulo de ajuste (13) según se indica en (A), sin apretar todavía los tornillos.
2. Monte el disco de tronzar según se indica en (C)
 - coloque la brida (22) en el árbol de accionamiento de acuerdo con el dibujo;
 - ponga el disco de tronzar diamantado (21) sobre la brida (22) (tenga en cuenta el sentido de rotación);
 - coloque la contrabrida (20) y, a continuación, fijela con la tuerca (19).
3. Alínee el ángulo de ajuste (13) con el disco de tronzar en una dirección y atomíllelo.
4. Ponga encima la cubierta de protección (2) y fijela usando un tornillo de orejas (5) y una tuerca (3).

5. Fije la cubierta lateral (18) con los tornillos autorroscantes (16).
6. Coloque el carril de tope (8) según el corte (B).
7. Apriete los dos tornillos de sujeción (37) según el corte y fije el banco en la posición oblicua deseada.

7. Cambio del disco de tronzar diamantado:

- Para cambiar un disco defectuoso, proceda como se indica a continuación:
 - a.) Desconecte el interruptor de contacto a la red.
 - b.) Saque la cubeta.
 - c.) Retire la cubierta lateral (18) después de aflojar los tornillos (16).
 - d.) Afloje la tuerca (19).
 - e.) Saque el disco de tronzar diamantado defectuoso y coloque el nuevo sobre la brida (22), encaje la contrabrida (20) y apriételo con la tuerca (19).
 - f.) Fije de nuevo la cubierta lateral (18) con los tornillos (16).

P**1. Dados técnicos**

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Potência do motor | 500 W S3 40 % |
| Número de rotações do motor | 2.800 r.p.m. |
| Motor de corrente alternada | 230 V, c.a., 50 Hz |
| Classe de isolamento | classe B |
| Tipo de protecção | IP 44 |
| Cabo eléctrico | H 05 VV |
| Comprimento de corte | ilimitado |
| Comprimento de corte Jolly | ilimitado |
| Altura de corte | 35 mm |
| Mesa de corte: | |
| - Dimensões | 395 mm x 385 mm |
| - Altura | 173 mm |
| Rebolo separador | |
| de diamante | ø 178 x 25,4 x 2,2 mm |

Emissão de ruídos

- O ruído desta máquina é medido conforme as normas DIN EN ISO 3744, 11/95; DIN EN ISO 11201: 1996-07; ISO 7960, anexo A, 2/95. No posto de trabalho, o nível de ruído pode exceder 85 dB (A). Nesse caso, o usuário deve tomar medidas de protecção contra o ruído (usar um protector dos ouvidos).

| | Operação | Marcha em vazio |
|-------------------------------|-----------|-----------------|
| Nível da pressão acústica LPA | 79 dB(A) | 58 dB (A) |
| Nível de ruído LWA | 93 dB (A) | 72 dB (A) |

2. Instruções importantes

Queira ler atentamente o manual de operação e observar as instruções que ele contém. Familiarize-se com a máquina, o seu uso correcto e as instruções de segurança por meio deste manual.

Atenção!

Por razões de segurança, não é permitido a crianças e jovens menores de 16 anos, bem como pessoas que não conhecem estas instruções de serviço, usar

a cortadora de ladrilhos e azulejos.

3. Descrição da máquina

- Cortadora de ladrilhos e azulejos portátil, para ladrilhos e azulejos pequenos e de tamanho médio.
- Para cortar com rebolo separador de diamante.
- Para cortes de Jolly (chanfrados) com superfície de trabalho inclinável até 45 graus.
- Refrigeração do rebolo com água.
- Barra de encosto e encosto angular.
- Cubeta retrável para água refrigerante. (Para retirar: puxe a cubeta para fora, até o encosto, e levante-a um pouco, para removê-la).

4. Uso conforme às instruções

A cortadora de ladrilhos e azulejos FSG 518 serve para fazer cortes usuais em ladrilhos e azulejos pequenos e de tamanho médio (de cerâmica ou materiais similares), de acordo com o tamanho da máquina. Ela é construída especialmente para amadores e artesãos. Não é permitido cortar madeira e metais.

Só é permitido usar a máquina para a finalidade prevista. Qualquer outro uso não corresponde às instruções. A responsabilidade por quaisquer danos ou ferimentos resultantes disso cabe ao operador/usuário, mas não ao fabricante. Só é permitido usar rebolos separadores adequados para a máquina. O uso de discos de serra é proibido. A observação das instruções de segurança, montagem e serviço, constantes do manual de operação, também forma parte do uso conforme às instruções. As pessoas que usam a máquina e efectuem a sua manutenção devem estar familiarizadas com a mesma e estar informadas sobre os perigos possíveis.

Além disso, é necessário observar exactamente as instruções de prevenção de acidentes válidas. Também deverão observar-se as regras gerais da medicina do trabalho e da segurança. Quaisquer alterações da máquina excluem completamente uma responsabilidade do fabricante e por todos os danos que resultarem das mesmas. Apesar do uso conforme às instruções, não é possível eliminar completamente certos factores restantes de riscos. Em virtude do projecto e da construção da máquina, pode ocorrer o seguinte:

- Contacto com o rebolo separador de diamante na sua parte não coberta.
- Contacto com o rebolo separador de diamante em movimento.
- Lançamento de uma peça de inserção de

diamante defeituosa do rebolo separador.

- No caso de uso incorrecto, rebata de peças a cortar ou partes dessas peças.
- Perturbações da audição quando não se usar o protector dos ouvidos necessário.

5. Instruções de segurança

- Coloque a máquina num piso plano e não escorregadio. A máquina não deve balançar.
- Verifique se a tensão indicada na placa de características é igual à tensão existente. Só depois introduza a ficha na tomada.
- Use óculos de segurança.
- Use um protector dos ouvidos.
- Use luvas protectoras.
- Não use rebolos separadores de diamante rachados e substitua-os.
- Não é permitido usar rebolos separadores com borda segmentada.
- **Atenção:** O rebolo separador continua a girar brevemente depois de desligar-se a máquina.
- Não tente reduzir a velocidade do rebolo de diamante, apertando-o lateralmente.
- **Atenção:** O rebolo separador deve girar em banho de água.
- Antes de substituir o rebolo separador, tire a ficha da tomada.
- Use somente rebolos separadores de diamante adequados: \varnothing 150 - \varnothing 180 mm, diâmetro do furo 25,4 mm, largura 2,2 mm.
- **Atenção:** Observe a largura da peça angular de ajuste.
- Depois do trabalho, feche a cobertura de protecção.
- Nunca deixe a máquina, sem observá-la, em recintos onde se encontram crianças.
- Evite que crianças tenham acesso à máquina.
- Antes de controlar o sistema do motor eléctrico, tire a ficha da tomada.

6. Instruções de montagem

Para montar a máquina, proceda do seguinte modo: (veja o desenho na pág. 3)

1. Monte a peça angular de ajuste (13) conforme o corte (A), mas sem apertar os parafusos.
2. Monte o rebolo separador de diamante conforme o corte (C):
 - introduza o flange (22) conforme o desenho no eixo de accionamento;
 - coloque o rebolo separador de diamante (21) no flange (22) (observe o sentido de rotação);

- coloque o contra-flange (20) e depois aperte-o com a porca (19).

3. Alinhe a peça angular de ajuste (13) numa direcção com o rebolo separador e aparafuse-a firmemente.
4. Coloque a cobertura de protecção (2) e fixe-a com o parafuso de orelhas (5) e a porca (3).
5. Fixe a tampa lateral (18) com os parafusos para chapa (16).
6. Coloque a barra de encosto (8) conforme o corte (B).
7. Atarrache os dois parafusos tensores (37) conforme o corte e fixe a mesa com a inclinação desejada.

7. Substituir o rebolo separador de diamante

- Para substituir o rebolo desgastado, proceda do seguinte modo:
 - a.) Tire a ficha da tomada.
 - b.) Remova a cubeta de água.
 - c.) Tire a tampa lateral (18), soltando os parafusos (16).
 - d.) Solte a porca (19).
 - e.) Tire o rebolo separador de diamante desgastado e coloque o rebolo novo sobre o flange (22). Coloque o contra-flange (20) e aperte-o com a porca (19).
 - f.) Fixe a tampa lateral (18) com os parafusos (16).

S**1. Tekniska data**

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Motoreffekt | 500 W S3 40 % |
| Motorvarvtal | 2800 min ⁻¹ |
| Växelströmsmotor | 230 V - 50 Hz |
| Isoleringsmaterialklass | Klass B |
| Skyddsklass | IP 44 |
| Ledning | H 05 VV |
| Skärningslängd | obegränsad |
| Snedskärningslängd | obegränsad |
| Skärningshöjd | 35 mm |
| Skärningsbord: | |
| - Mått | 395 mm x 385 mm |
| - Höjd | 173 mm |
| Diamantdelningsklinga | ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Bulleremissionsvärden

- Bullernivån från denna maskin är uppmätt enl. DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201; 1996-07, ISO 7960 bilaga A; 2/95. Bullernivån vid arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A). I detta fall är bullerdämpande åtgärder vid arbetsplatsen erforderliga (bär hörselskydd!).

| | Drift | Torgång |
|---------------------|----------|----------|
| Ljudtrycksnivå LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Ljudeffektsnivå LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Viktiga anvisningar

Vänligen läs igenom bruksanvisningen noggrant samt beakta anvisningarna. Gör dig förtrogen med maskinen samt med säkerhetsanvisningarna med hjälp av denna bruksanvisning.

Obs!

Av säkerhetsskäl får barn eller personer under 16 år, samt personer som inte har tagit del av denna bruksanvisning inte använda kakelskärmaskinen.

3. Maskinbeskrivning

- Bärbar kakelskärmaskin för mindre och medelstora kakelplattor.
- Skärning med diamentdelningsklinga.
- Snedskärning med kippbar arbetsyta till 45 °.
- Klingan kyls med vatten.
- Anslagslist och vinkelanslag.
- Uttagbart tråg som fungerar som kylvattenbehållare.
(För uttagning: Drag ut till anslag, lyft och för därefter ut den.)

4. Ändamålsenlig användning

Kakelskärmaskinen FSG 518 kan användas till vanligt förekommande skärningar på mindre och medelstora kakelplattor (även keramik o.dyl.) som passar till maskinens storlek. Maskinen är speciellt utvecklad för användning i hem eller inom hantverk. Trä eller metall får ej sägas i maskinen. **Maskinen får endast användas i enlighet med dess ändamålsenliga användning.** All annan slags användning som överskrider ovanstående uppgifter är ej ändamålsenlig. För allt slags skador på egendom resp. personskador som uppstår av sådan användning ansvarar användaren och inte tillverkaren. Endast delningsklingor som är avsedda för maskinen får användas. Användning av allt slags sågklingor är förbjudet. Den ändamålsenliga användningen omfattar även att säkerhetsanvisningarna samt monterings- och driftsanvisningarna i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och genomför service på maskinen måste känna till maskinen samt vara informerade om eventuella faror. Dessutom måste de gällande arbetarskydds-föreskrifterna följas exakt. Övriga allmänna regler inom de arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områdena skall beaktas. Förändringar på maskinen leder till att tillverkarens ansvarighet för skador som uppstår som följd därav bortfaller helt. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda återstående riskfaktorer inte uteslutas. På grund av maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande punkter komma att bli aktuella:

- Användaren rör vid diamentdelningsklingan inom oskyddat område.
- Användaren griper in i den roterande diamentdelningsklingan.
- Defekta diamentdelar av delningsklingan slungas ut.
- Tillbakaslående arbetsstycken eller delar av arbetsstycken pga. ej ändamålsenlig användning.
- Hörselskador ifall erforderligt hörselskydd inte

används.

5. Säkerhetsanvisningar

- Ställ maskinen på ett jämnt, halkfritt underlag. Maskinen får inte stå ostadigt.
- Försäkra dig om att spänningen på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen. Anslut först därefter maskinen till nätet.
- Sätt på skyddsglasögon.
- Bär hörselskydd.
- Bär skyddshandskar.
- Spruckna diamantdelningsklingor skall inte användas längre utan bytas ut.
- Segmenterade diamantdelningsklingor får inte användas.
- **Varning!** Delningsklingan roterar efter det att maskinen har slagits ifrån!
- Bromsa inte diamantdelningsklingan genom att trycka på sidorna.
- **Obs!** Diamantdelningsklingan måste rotera i vatten!
- Drag ut nätkontakten innan du byter ut delningsklingan.
- Använd endast lämpade diamantdelningsklingor. \varnothing 150 - \varnothing 178 mm, håldiameter \varnothing 25,4 mm, bredd 2,2 mm. **Obs!** Beakta justeringsvinkelns bredd!
- Stäng skyddskåpan efter avslutat arbete.
- Låt aldrig maskinen stå utan uppsikt i rum där barn befinner sig.
- Skydda maskinen mot ingrepp av barn.
- Drag ut nätkontakten innan det elektriska systemet i motorrummet kontrolleras.

6. Monteringsanvisningar

Vid montering av maskinen måste följande ordningsföljd beaktas:
(se ritning sid. 3)

1. Sätt in justeringsvinkeln (13) enl. sidovyn (A), dock utan att dra åt skruvarna.
2. Montera diamantdelningsklingan enl. sidovyn (C).
 - sätt in flänsen (22) i drivaxeln enl. ritning;
 - sätt på diamantdelningsklingan (21) på flänsen (22). (Beakta rotationsriktningen);
 - sätt in motflänsen (20) samt drag åt med muttern (19).
3. Ställ in justeringsvinkeln (13) i samma riktning som delningsklingan samt skruva fast.
4. Sätt på skyddskåpan (2) och fixera med vingskruv (5) och mutter (3).
5. Fäst sidoskyddet (18) med plåtskruvarna (16).
6. Sätt in anslagslisten (8) enl. sidovyn (B).

7. Skruva på de bägge spännskruvarna (37) enl. sidovyn samt fäst bordet i önskat snedläge.

7. Byte av diamantdelningsklinga

- För att byta ut den utslitna klingan, gå tillväga enligt följande:
 - a.) Drag ut nätkontakten.
 - b.) Tag ut vattenträget.
 - c.) Tag bort sidoskyddet (18) genom att lossa på skruvarna (18).
 - d.) Lossa på muttern (19).
 - e.) Tag ut den utslitna diamantdelnings-klingan, sätt på den nya klingan på flänsen (22), skjut på motflänsen (20) samt spänn åt med muttern (19).
 - f.) Fixera sidoskyddet (18) med skruvarna (16) på nytt.

FIN

1. Tekniset tiedot

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| Moottorin teho: | 500 W S3 40% |
| Moottorin kierrosnopeus: | 2800 min. ⁻¹ |
| Vaihtovirtamoottori | 230 V ~ 50 Hz |
| Eristysaineluokka | luokka B |
| Varoketyyppi | IP 44 |
| Kaapeli: | H 05 VV |
| Leikkauksen pituus: | rajoittamaton |
| Vinoleikkauksen pituus: | rajoittamaton |
| Leikkaussyvyys: | 35 mm |
| Leikkauspöytä: | |
| - Mitat | 395 mm x 385 mm |
| - Korkeus | 173 mm |
| Timanttikatkaisulaikka | Ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Melunpäästöarvot

- Tämän sahan melunpäästöt on mitattu standardien DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201; 1996-07, ISO 7960 liite A; 2/95 mukaan. Työpaikalla vallitseva melu voi ylittää arvon 85 dB(A). Tällöin on käyttäjän noudatettava meluturvatoimia (käytä kuulosuojuksial).

| | Käyttö | Tyhjäkäynti |
|---------------------|----------|-------------|
| Äänen painetaso LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Äänen tehotaso LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

Huomio!

Turvallisuussyistä eivät laatanleikkaukseen saa käyttää alle 16-vuotiaat lapset ja nuoret eivätkä sellaiset henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen.

3. Laitteen kuvaus

- Kannettava laatanleikkaukseen, jolla voi leikata pieniä ja keskikokoisia laattoja.
- Leikkaus timanttilaikalalla.
- Vinoleikkaus kääntyvän työtason avulla 45° asti.
- Laikan jäähdytys vedellä.
- Vastakisko ja kulmavaste.
- Irroitettava allas jäähdytysvesiastian. (Irritus: vedä allasta vastukseen asti ulospäin ja nosta sitä sitten vähän, jolloin sen voi nostaa pois.)

4. Määräysten mukainen käyttö

Laatanleikkaukseen FSG 518 soveltuu pienten ja keskikokoisten laattojen (kaakelien, keraamisten laattojen yms.) tavallisiin leikkaustöihin koneen koon mukaisesti. Se on suunniteltu käytettäväksi lähinnä kotitalouksissa ja pienkäsityöläisissä.

Puun ja metallin leikkaaminen on kielletty. **Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.** Kaikkinaisen muu käyttö on kielletty, ja tästä aiheutuvista kaikenlaisista vahingoista tai loukkaantumisista vastaa käyttäjä eikä valmistaja. Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia katkaisulaikkoja. Sahanterien käyttö on kielletty. Osana määräysten mukaista käyttöä on myös turvallisuusmääräysten sekä asennusohjeiden ja käyttöohjeessa annettujen käyttömääräysten noudattaminen. Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua siihen ja olla selvillä mahdollisista vaaroista. Tämän lisäksi on noudatettava kulloinkin voimassaolevia tapaturmanehkäisy määräyksiä mitä tarkimmin. Muita työterveydellisiä ja turvallisuusteknisiä yleisiä määräyksiä on myös noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, niin valmistajan vastuu myös tästä aiheutuvista vahingoista raukeaa täysin.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä jäämriskejä voida täysin sulkea pois. Koneen rakenteesta johtuen voi seuraavia vaaratilanteita esiintyä:

- timanttikatkaisulaippaan koskettaminen sen suojaamattomalla alueella
- pyörivään timanttilaikkaan tarttuminen
- katkaisulaikan virheellisen timanttiosan poissinkoutuminen
- työkappaleiden ja niiden osien takapotkut niitä väärin pidettäessä
- kuulovauriot, ellei noudateta tarvittavia kuulonsuojatoimia.

5. Turvallisuusmääräykset

- Aseta kone tukevalle, pitävälle alustalle. Kone ei saa heilua.
- Tarkasta, että tyyppikivessä annetut jännitiedot vastavat käytettävää jännitettä, ja liitä pistoke verkkoon vasta sitten.
- Käytä suojalaseja.
- Käytä korvasuojuksia.
- Käytä työkasineitä.
- Älä käytä repeytyneitä timanttilaikoja, vaan vaihda ne uusiin.
- Ei saa käyttää segmentoituja katkaisulaikoja.
- **Huomio:** laikka pyörii vielä sammutuksen jälkeen!
- Älä jarruta timanttilaikkaa painamalla sitä sivuittain.
- **Huomio:** timanttilaikan on pyörittävä veden kautta!
- Ennen katkaisulaikan vaihtoa irroita pistoke verkosta.
- Käytä vain sopivia timanttilaikoja, ø 150 - ø 180 mm, reiän läpimitta 25,4 mm, paksuus 2,2 mm.
Huomio: ota huomioon säätökulman leveys!
- Sulje suojus työn päätyttyä.
- Älä koskaan jätä konetta lasten ulottuville ilman valvontaa.
- Pidä kone poissa lasten läheltä.
- Irroita verkkopistoke ennen sähkömoottorin tarkistusta.

6. Asennusohje:

Laitteen asennus suoritetaan seuraavasti:
(kts. kuvaa sivulla 3)

1. Aseta säätökulma (13) paikalleen leikkauksen (A) mukaan, mutta älä kiristä ruuveja.
2. Timanttikatkaisulaikan asennus, leikkauksen (C) mukaan:
 - aseta laippa (22) piirroksen mukaisesti käyttöakseliin;
 - aseta timanttilaikka (21) laipan (22) päälle (tarkista pyörimäsuunta);
 - aseta vastalaippa (20) paikalleen ja kiristä se mutterilla (19).
3. Kohdistaa säätökulma (13) samansuuntaiseksi katkaisulaikan kanssa ja ruuvaa se paikalleen.
4. Aseta suojus (2) paikalleen ja kiinnitä se siipiruuvilla (5) ja mutterilla (3).
5. Kiinnitä sivusuojus (18) peltiruuvein (16).
6. Aseta vastekisko (8) paikalleen leikkauksen (B) mukaan.
7. Kiristä kaksi kiinnitysruuvia (37) leikkauksen mukaan ja kiinnitä pöytä haluttuun vinoasentoon.

7. Timanttilaikan vaihto

- Vaihda kulunut laikka seuraavasti:
 - a.) Irroita verkkopistoke.
 - b.) Ota vesiallas pois.
 - c.) Irroita sivusuojus (18) avaamalla ruuvit (16).
 - d.) Irroita mutteri (19).
 - e.) Ota kulunut timanttilaikka pois ja aseta uusi laippaan (22), pane vastalaippa (20) sen päälle ja kiristä mutteri (19).
 - f.) Kiinnitä sivusuojus (18) ruuvein (16) jälleen paikalleen.

N

1. Tekniske data:

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Motorytelse: | 500 W S3 40 % |
| Motoromdreining: | 2800 min ⁻¹ |
| Vekselstrømmotor: | 230 V - 50 Hz |
| Isoléringsmaterialets klasse: | Klasse B |
| Beskyttelsesart: | IP 44 |
| Ledning: | H 05 VV |
| Skjæringens lengde: | ubegrenset |
| Jollyens lengde: | ubegrenset |
| Skjærehøyde: | 35 mm |
| Skjærebord: | |
| - Mål: | 395 mm x 385 mm |
| - Høyde: | 173 mm |
| Diamantdeleskive: | Diameter 178 x 25,4 x 2,2 |

Støyemisjonsverdier

- Denne sagens støy måles i henhold til DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07 ISO 7980 vedlegg A; 2/95. På arbeidsplassen kan apparatet overskride 85 db (A). I dette tilfellet er det nødvendig med lydbeskyttelsestiltak for brukeren. (Bruk hørselsvern!)

| | Drift | Torgang |
|--------------------|-----------|-----------|
| Lydtrykknivå LPA | 79 dB (A) | 58 dB (A) |
| Lydtrykkesnivå LWA | 93 dB (A) | 72 dB (A) |

2. Viktige henvisninger

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen og legg merke til oppgitte henvisninger. Bli fortrolig med apparatet, dets riktige bruk og sikkerhetshenvisningene ved hjelp av denne bruksanvisningen.

OBS:

Av sikkerhetsgrunner skal barn og ungdommer under 16 år, og personer som ikke kjenner til denne bruksanvisningen, ikke bruke fliseskjæremaskinen.

3. Apparatbeskrivelse

- Bærbar fliseskjæremaskin for små og middels store fliser.
- Skjærer med diamantdeleskive.
- Jollyskjæringer med arbeidsflate som kan vippes til 45 grader.
- Skivekjøling med vann.
- Anslagsskinne og vinkelanslag.
- Demonterbart kar som kjølevannsbeholder. (Demonteres ved å trekke ut helt til anslaget, deretter løftes det litt for å få det fjernet.)

4. Anvendelse i henhold til formålene

Fliseskjæremaskinen FSG 518 kan brukes til vanlige skjærearbeider av små og mellomstore fliser (kakler, keramikk eller lignende) tilsvarende maskinens størrelse. Den er spesielt beregnet til gjør-det-selv folk og håndverkere. Det er ikke tillatt å skjære tre og metall med maskinen. **Maskinen skal kun brukes i henhold til formålet.** Enhver bruk utover dette er ikke i henhold til bestemmelsene. For defekter eller skader av enhver art som resulterer av dette er brukeren/betjeneren ansvarlig og ikke produsenten. Det må kun brukes deleskiver som er egnet for maskinen. Bruk av sagblad av enhver art er forbudt. En annen bestanddel av bruken i henhold til formålene er oppfølgingen både av sikkerhetshenvisninger, monterings-veiledningen og driftshenvisninger i bruksanvisningen. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må være fortrolige med denne og må være underrettet angående mulige farer. Utover det skal de gjeldende forskrifter for UVV nøyaktig overholdes.

Andre generelle regler vedr. arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder må observeres. Forandringer på maskinen og derav resulterende skader utelukker totalt produsentens ansvar. Til tross for bruken i henhold til bestemmelsene, kan bestemte risikofaktorer ikke fullstendig utelukkes. Følgende punkter kan opptre som følge av maskinens konstruksjon og montering:

- Berøring av diamantdeleskiven i et ikke skjermet sagområde.
- Kuttsår som følge av kontakt med den rotérende diamantdeleskiven.
- Utkasting av diamantdeleskivens ødelagte hardmetalldeleer.
- Tilbakeslag av arbeidsstykker eller deler av arbeidsstykker ved ufagmessig håndtering.
- Hørselskader når det nødvendige hørselsvern ikke brukes.

5. Sikkerheshenvisninger

- Still maskinen på et jevnt underlag som ikke sklir. Maskinen må ikke vakle.
- Kontrollér at spenningen som er oppgitt på apparatets typeskilt stemmer overens med den virkelige nettspenningen. Deretter kan stikk-kontaktten først koples til strømmettet.
- Sett på vernebriller.
- Bruk hørselsvern.
- Bruk vernehansker.
- Diamantdeleskiver som er sprukne skal ikke brukes mer, men må utveksles.
- Det må ikke brukes segmenterte deleskiver.
- **OBS:** Deleskiven roterer videre etter at strømmen er slått av.
- Diamantdeleskiven skal ikke bremses ved trykk mot siden.
- **OBS:** Diamantdeleskiven skal rotere i vannbad!
- Før utskifting av deleskiven, skal nettstikk-kontaktten trekkes ut.
- Bruk kun egnete diamantdeleskiver. Diameter 150 - 180 mm. Hullets diameter 25.4 mm, bredde 2.2 mm. **OBS:** Legg merke tilforstillingsvinkelens bredde!
- Etter arbeidet lukkes beskyttelseshetten.
- La maskinen aldri stå uten oppsyn i rom, hvor barn oppholder seg.
- Maskinen oppbevares utilgjengelig for barn.
- Før kontroll av det elektriske motorromsystemet, skal nettstikk-kontaktten trekkes ut.

6. Montasjeanvisning:

Gå fram på følgende måte ved montasje av apparatet: (se tegning side 3)

1. Forstillingsvinkelen (13) innsettes etter skjæring (A), likevel uten å skru fast skruene.
2. Montasje av diamantdeleskiven etter skjæring (C)
 - flensen (22) settes inn i drivakselen etter tegning;
 - diamantdeleskiven (21) settes på flens (22) (pass på rotéringsretning);
 - sett inn motflensen (20) og skru deretter til med mutteren (19).
3. Bring forstillingsvinkelen (13) i en retning med deleskiven i orden og skru fast.
4. Beskyttelseshetten (2) settes på og fikesér med vingeskruer (5) og mutter (3).
5. Sidebeskyttelsen (18) festes med blikkskruene (16).
6. Anslagsskinnen (8) innsettes etter skjæring (B).
7. De to spennskruene (37) skrues til etter skjæring og bordet festes i ønsket skråleie.

7. Utskifting av diamantdeleskive:

- For erstatning av den slitte skiven, skal man gå fram på følgende måte:
 - a.) Trekk ut nettstikk-kontaktten.
 - b.) Ta ut vannkaret.
 - c.) Sidebeskyttelsen (18) fjernes ved å løsne skruene (16).
 - d.) Løsne mutteren (19).
 - e.) Ta ut den slitte diamantdeleskiven og sett den nye på flensen (22), sett på motflensen (20) og skru til med mutteren (19).
 - f.) Sidebeskyttelsen (18) fikséres igjen med skruene (16).

GR**1. Τεχνικά στοιχεία:**

| | |
|-----------------------------------|------------------------|
| Ισχύς κινητήρα | 500W S3 40% |
| Αριθμός στροφών κινητήρα | 2800 min ⁻¹ |
| Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος | 230V - 50 Hz |
| Κατηγορία μονωτικού υλικού | Κατηγορία B |
| Τύπος ασφαλείας | IP 44 |
| Αγωγός | H 05 VV |
| Μήκος τομής | απεριόριστο |
| Μήκος Jolly | απεριόριστο |
| Ύψος τομής | 35 mm |
| Πάχος εργασίας | |
| Διαστάσεις | 395mm x 385 mm |
| Ύψος | 173 mm |
| Διαχωριστικός διαμαντένιος δίσκος | ø 178 X 25,4 X 2,2 |

Τιμές εκπομπής θορύβου

- Ο θόρυβος αυτού του πριονιού μετρείται σύμφωνα με DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1966-07 ISO 7960 παράρτημα A, 2/95.
Ο θόρυβος στον τόπο εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 85dB(A). Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η λήψη προστατευτικών μέτρων για τον χρήστη (να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία !)

| | Λειτουργία | Ελεύθερο |
|------------------------------|------------|----------|
| Στάθμη ακουστικής πίεσης LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Στάθμη ακουστικής πίεσης LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Σημαντικές υποδείξεις

Να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες και να ακολουθείτε τις υποδείξεις. Εξοικειωθείτε με τη συσκευή σας, τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Προσοχή!

Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση της μηχανής κοπής πλακακιών σε παιδιά κάτω των 16 ετών και σε άτομα που δεν γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες χρήσης.

22

3. Περιγραφή της συσκευής

- Φορητή σιευή κοπής πλακακιών για μικρά και μεσαίου μεγέθους πλακάκια.
- Κόβετε με διαχωριστικό διαμαντένιο δίσκο.
- Τομές Jolly με ανακλινόμενη επιφάνεια εργασίας μέχρι 45 μοίρες.
- Ψύξη του δίσκου με νερό.
- Οδηγός-τέρμα με γωνία.
- Αφαιρούμενη λεκάνη σαν δοχείο νερού ψύξης, (Για την αφαίρεση: τραβήξτε προς τα έξω τη λεκάνη μέχρι το τέρμα και κατόπιν την ανασηκώστε ελαφρά για να την απομακρύνετε)

4. Σωστή χρήση

Η μηχανή κοπής πλακακιών FSG 518 μπορεί να χρησιμοποιηθεί για κοινές εργασίες κοπής πλακακιών μικρού και μεσαίου μεγέθους (πλακάκια, κεραμικά κλπ.) ανάλογα με το μέγεθος της μηχανής. Έχει κατασκευαστεί κυρίως για τη χρήση σε σπίτι και σε συνεργεία. Δεν επιτρέπεται το κόψιμο ξύλου και μετάλλων. **Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.** Κάθε άλλη πέραν τούτου χρήση δεν ανταπκρίνεται στον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για ζημιές που προκαλούνται από λάθος χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους δεν αναλαμβάνει ο κατασκευαστής καμία ευθύνη παρά μόνο ο χρήστης. Να χρησιμοποιούνται μόνο οι διαχωριστικοί δίσκοι που είναι κατάλληλοι για τη μηχανή αυτή. Απαγορεύεται η χρήση φύλλων πριονιού. Αναπόσπαστο μέρος της σωστής χρήσης είναι η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας καθώς και η οδηγία συναρμολόγησης. Πέραν αυτού να προσέχετε καλά τις οδηγίες πρόληψης ατυχημάτων και τους γενικούς κανονισμούς υγείας και ασφαλείας στην εργασία. Ενδεχόμενες τροποποιήσεις της μηχανής αποκλείουν την ανάληψη ευθύνης εκ μέρους του κατασκευαστή. Παρ' όλη την σωστή χρήση παραμένουν ορισμένοι κίνδυνοι που δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως. Βάσει του τρόπου κατασκευής και της δομής της μηχανής μπορούν να εμφανιστούν τα εξής:

- Επαφή του διαμαντένιου διαχωριστικού δίσκου στο μη καλυπτόμενο πεδίο.
- Πιάσιμο στο λειτουργούντα διαχωριστικό δίσκο.
- Ξετίναγμα ελαττωματικού εξαρτήματος του διαχωριστικού δίσκου.
- Μετά από λανθασμένη χρήση πέταγμα του αντικειμένου εργασίας ή τμήματος του αντικειμένου εργασίας.
- Σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιήσετε την ηχοπροστασία, ενδεχόμενη βλάβη του συστήματος ακοής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

- Τοποθετήστε τη μηχανή σε επίπεδο, μη ολισθηρό έδαφος. Η μηχανή δεν επιτρέπεται να κουνιέται.
- Βεβαιωθείτε πως η τάση που αναγράφεται στην ετικέτα συμφωνεί με την τάση του δικτύου. Τότε μόνο βάζετε το φως στην πρίζα.
- Φορέστε τα προστατευτικά σας γυαλιά.
- Φορέστε την χροπροστασία σας.
- Φορέστε τα προστατευτικά σας γάντια.
- Μην χρησιμοποιείτε διαμαντένιους διαχωριστικούς δίσκους με ρωγμές. Αντικαταστήστε τους.
- Να μη χρησιμοποιούνται τμήματα διαχωριστικών δίσκων.
- **Προσοχή:** Ο διαχωριστικός δίσκος συνεχίζει λίγο να λειτουργεί και μετά το τέλος της λειτουργίας μηχανής!
- Μη σταματάτε τον διαχωριστικό δίσκο με πίεση στο πλάι.
- **Προσοχή:** Ο διαμαντένιος διαχωριστικός δίσκος πρέπει να κινείται σε υδρόλουτρο
- Πριν αλλάξετε τον διαχωριστικό δίσκο να βγάλετε το φως από την πρίζα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλους διαχωριστικούς δίσκους. \varnothing 150 - \varnothing 180 mm, διάμετρος οπής \varnothing 25,4 mm, φάρδος 2,2mm.
Προσοχή: προσέξτε το φάρδος της γωνίας ρύθμισης!
- Μετά την εργασία κλείστε το προστατευτικό κάλυμμα.
- Μην αφήνετε τη μηχανή ποτέ χωρίς επίβλεψη σε χώρους όπου βρίσκονται παιδιά.
- Να φυλάγετε τη μηχανή από τα παιδιά.
- Πριν τον έλεγχο του ηλεκτρικού συστήματος του χώρου του κινητήρα να βγάξετε το φως από την πρίζα.

6. Οδηγία συναρμολόγησης:

Για τη συναρμολόγηση της συσκευής να ενεργήσετε ως εξής
(βλ. σχέδιο στη σελίδα 3)

- 1) Τοποθετήστε την γωνία ρύθμισης (13) στο (A) χωρίς να σφίξετε τις βίδες.
- 2) Μοντάζ του διαμαντένιου διαχωριστικού δίσκου σύμφωνα με το (C).
 - σύμφωνα με το σχέδιο τοποθετείτε την φλάντζα στον άξονα μετάδοσης κίνησης
 - Τοποθετήστε τον διαμαντένιο διαχωριστικό δίσκο (21) στην φλάντζα (22) (προσέξτε τη σωστή κατεύθυνση)
 - Τοποθετήστε την αντίστροφη φλάντζα (20) και στερεώστε την με το παξιμάδι (19).

- 3) Ρυθμίζετε και ευθυγραμμίζετε την γωνία ρύθμισης (13) στην ίδια κατεύθυνση όπως και ο διαχωριστικός δίσκος και την στερεώνετε.
- 4) Βάζετε το προστατευτικό κάλυμμα (2) και το στερεώνετε με την πεταλούδα (5) και το παξιμάδι (3).
- 5) Στερεώνετε το πλαινό κάλυμμα (18) με τις βίδες (16).
- 6) Τοποθετείτε τον τερματικό οδηγό (8) σύμφωνα με το (B).
- 7) Βιδώνετε τις βίδες (37) σύμφωνα με το και στερεώνετε τον πάγκο στη θέση που επιθυμείτε.

7. Αντικατάσταση του διαμαντένιου διαχωριστικού δίσκου

- Για την αντικατάσταση του φθαρμένου δίσκου ενεργήστε ως εξής:
 - a) Βγάλτε το φως από την πρίζα.
 - β) Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
 - γ) Αφαιρέστε το πλαινό κάλυμμα (18) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες 16).
 - δ) Ξεβιδώστε το παξιμάδι (19).
 - ε) Αφαιρέστε τον φθαρμένο διαμαντένιο διαχωριστικό δίσκο και βάλτον νέο στην φλάντζα (22), τοποθετήστε την αντίστροφη φλάντζα (20) και σφίξτε το παξιμάδι (19).
 - στ) Ξαναστερεώστε το πλαινό κάλυμμα (18) με τις βίδες (16).

I

1. Dati tecnici

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Potenza del motore: | 500 W S3 40% |
| Numero giri del motore: | 2800 min ⁻¹ |
| Motore a corrente alternata: | 230 V ~ 50 Hz |
| Isolamento: | Classe B |
| Protezione: | IP 44 |
| Conduttore: | H 05 VV |
| Lunghezza taglio: | illimitata |
| Lunghezza jolly: | illimitata |
| Altezza taglio: | 35 mm |
| Banco di taglio: | |
| Dimensioni: | 395 mm x 385 mm |
| Altezza: | 173 mm |
| Disco troncatore diamantato: | ∅ 178 x 25,4 x 2,2 |

Valori dell'emissione del rumore

- Il rumore di questa sega viene rilevato a norma DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201; 1996-07 ISO 7960 appendice A; 2/95. Il rumore sul posto di lavoro può superare 85 dB (A). In tal caso sono necessarie misure di protezione contro il rumore per l'operatore. (Portare il dispositivo proteggiudito!)

| | Operante | Corsa a vuoto |
|--------------------------------|-----------|---------------|
| Livello intensità acustica LPA | 79 dB (A) | 58 dB (A) |
| Livello potenza acustica LWA | 93 dB (A) | 72 dB (A) |

2. Avvertenze importanti

Si prega di leggere alla lettera le istruzioni d'uso, osservando le avvertenze contenutevi. Fate pratica dell'attrezzo con l'aiuto delle istruzioni d'uso, imparando il giusto uso dell'attrezzo stesso e le avvertenze sulla sicurezza.

Attenzione!

Per ragioni di sicurezza non è consentito l'uso della Taglierina per marmette sia ai bambini e giovani di età inferiore agli anni 16, sia a persone che non abbiano esatta nozione delle presenti istruzioni d'uso.

24

3. Descrizione dell'attrezzo

- Taglierina per marmette portatili per marmette di piccola e media misura.
- Taglio con disco troncatore diamantato.
- Tagli jolly con piano di lavoro inclinabile fino a 45°
- Idrorefreddamento del disco.
- Guida d'arresto con battuta di taglio angolare.
- Vaschetta contenitrice acqua di raffreddamento prelevabile.
(Per prelevarla: tirare fuori la vaschetta fino all'arresto, dopodiché, per allontanarla, alzarla lievemente.)

4. Utilizzo regolamentare

La taglierina per marmette FSG 518 può essere utilizzata, in corrispondenza alla misura dell'attrezzo stesso, per gli abituali tagli di marmette di piccola e media misura (piastrelle, elementi in ceramica e materiali affini). Essa è stata oltremodo realizzata sia per l'artigiano sia per il do-it-yourselfer. Non è consentito tagliare legno e metallo. **La macchina la si può usare soltanto per i lavori a cui essa è destinata.** Ogni altro esorbitante utilizzo non è conforme al regolamento.

L'utente/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile di tutti i danni o lesioni di ogni sorta da esso derivanti.

Si devono usare soltanto dei dischi troncatori adatti all'uso con questa macchina. È vietato impiegare dischi di taglio per seghe. Parte costituente l'utilizzo regolamentare è anche l'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni per il montaggio e le avvertenze sul funzionamento integrate nelle istruzioni d'uso. Le persone, manovranti e manutenzione della macchina, devono saperla usare ed essere al corrente dei pericoli incombenti. Oltretutto si devono minuziosamente osservare le vigenti disposizioni UVV. Si devono osservare le ulteriori regole generali degli ambiti medico-lavorativi e tecnico-precauzionali. I cambiamenti effettuati alla macchina escludono totalmente la responsabilità, ed i risultanti danni, da parte del costruttore. Nonostante la macchina venga regolarmente utilizzata, non sono completamente esclusi certi pericoli e rischi. Per via della costruzione e della configurazione può succedere quanto in seguito specificato:

- toccare colla mano il disco troncatore nella superficie scoperta,
- mettere la mano sul disco troncatore diamantato rotante,
- scaraventamento all'esterno di un'applicazione diamantata del disco troncatore difettosa,

- in seguito ad uso inadeguato, rinculo di pezzi in lavorazione e parti del pezzo in lavorazione,
- danni all'udito, se sprovvisti dei necessari dispositivi protettivi.

5. Avvertenze sulla sicurezza

- Porre l'attrezzo su fondo piano e antiscivolo. L'attrezzo non deve vacillare.
- Verificare che la tensione di rete sulla targhetta dei dati corrisponda a quella disponibile. Solo dopo collegare la spina alla rete elettrica.
- Mettersi gli occhiali protettivi.
- Portare il dispositivo proteggiudito.
- Portare i guanti protettivi.
- Non usare più i dischi troncatore screpolati, e ricambiari.
- Non si deve usare nessun disco troncatore segmentato.
- **Attenzione:** il disco troncatore decelera lentamente!
- Non frenare il disco troncatore diamantato esercitando su di esso una pressione laterale.
- **Attenzione:** il disco troncatore diamantato deve rotare in bagno d'acqua!
- Avanti di ricambiare il disco troncatore, staccare la spina dalla presa di rete.
- Utilizzare soltanto dischi troncatore adatti, \varnothing 150 - \varnothing 180 mm, diametro foro \varnothing 25,4 mm, larghezza 2,2 mm. **Attenzione:** Tenere conto dell'ampiezza dell'angolo di registrazione!
- Dopo il lavoro, chiudere il carter protettivo
- Non lasciare mai l'attrezzo insorvegliato in ambienti con dentro dei bambini.
- Non rendere l'attrezzo accessibile ai bambini.
- Prima di controllare la sezione elettrica nel vano del motore, staccare la spina dalla presa di rete.

6. Istruzioni per il montaggio

Per effettuare il montaggio dell'attrezzo, procedere come in seguito specificato:
(vedi disegno a pagina 3)

1. Collocare l'angolare di registrazione (13) come indicato nella sezione (A), senza però avvitare a fondo le viti.
2. Montaggio del disco troncatore diamantato come indicato nella sezione (C)
 - collocare la flangia (22) nell'albero motore come indicato nel disegno:
 - mettere il disco troncatore diamantato (21) sulla flangia (22) (osservare il senso rotatorio);
 - posizionare la controflangia (20) e successiv-

3. Portare l'angolare di registrazione (13) nella stessa direzione del disco troncatore ed avvitare a fondo.
4. Porvi sopra il carter protettivo (2) e fissare con vite ad alette (5) e dado (3).
5. Fissare il carter laterale (18) con le viti per lamiera (16).
6. Collocare la guida d'arresto (8) come indicato nella sezione (B).
7. Avvitare le viti tenditrici (37) come indicato nella sezione (D) e fissare il banco nella posizione obliqua voluta.

7. Ricambio del disco troncatore diamantato

- Per ricambiare il disco logorato, proseguire come in seguito specificato:
 - a.) staccare la spina dalla presa di rete,
 - b.) prelevare la vaschetta dell'acqua,
 - c.) allontanare il carter laterale (18) svitando ambedue le viti per lamiera (16),
 - d.) svitare il dado (19),
 - e.) prelevare il disco troncatore diamantato logoratosi ed infilare uno nuovo sulla flangia (22), collocarvi la controflangia (20) e fissare a fondo agendo sul dado (19),
 - f.) rifissare il carter laterale (18) agendo sulle le viti per lamiera (16).

DK

1. Tekniske specifikationer

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| Motorens effekt: | 500 W S3 40% |
| Omdrejningshastighed: | 2800 o/min. ⁻¹ |
| Vekselstrømsmotor | 230 V ~ 50 Hz |
| Isoleringsmaterialets klasse: | Klasse B |
| Afsikring: | IP 44 |
| Kabel: | H 05 VV |
| Savningens længde: | Ubegrænset |
| Jollyens længde: | Ubegrænset |
| Savehøjde | 35 mm |
| Savbordet: | |
| Dimensioner: | 395 x 385 mm |
| Højde: | 173 mm |
| Diamantskæreskive: | Ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Støjemission

- Støjen fra saven måles ifølge DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201: 1996-07, ISO 7960, tillæg A; 2/95. Saven kan frembringe en støj på over 85 dB (A) under arbejdet. I så fald skal der sørges for støjafskærmning for brugeren (Brug høreværn!).

| | Drift | Tomgang |
|---------------------|----------|----------|
| Lydtrykniveau LPA | 79 dB(A) | 58 dB(A) |
| Lydeffektniveau LWA | 93 dB(A) | 72 dB(A) |

2. Vigtigt

Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem og overhold instruktionerne. Lær saven, den korrekte anvendelse af den og sikkerhedsinstruktionerne rigtigt at kende ved hjælp af instruktionsbogen .

OBS!

Af hensyn til sikkerheden må personer under 16 år samt andre, der ikke kender denne instruktionsbog, ikke arbejde med flisesavmaskinen.

3. Beskrivelse af maskinen

- Transportabel flisesavmaskine til små og mellemstore fliser.
- Savning med diamantskæreskive.
- Jollysavning med vipelig arbejdsflade op til 45°.
- Vandkøling af skæreskiven.
- Anslagsskinne og vinkelanslag.
- Demontebar kar som kølevandsbeholder. (Demonteres ved at trække karret ud til anslaget og løfte det lidt op).

4. Korrekt anvendelse

FSG 518 flisesavmaskinen kan benyttes til sædvanlig savning af små og mellemstore fliser (kakler, keramik o.l.) svarende til maskinens størrelse. Maskinen er især beregnet til gør-det-selv folk og håndværkere. Det er ikke tilladt at save træ og metal med maskinen. **Saven må kun benyttes til de formål, den er beregnet til.** Hvis saven anvendes til andre formål, er der tale om misbrug. Brugeren og ikke producenten bærer ansvaret for eventuelle skader og alle former for kvæstelser som følge heraf.

Der må kun anvendes skæreskiver, der egner sig til maskinen. Det er forbudt at benytte savblade af nogen som helst art. Korrekt anvendelse af saven betyder også, at sikkerhedsinstruktionerne samt vejledningen m.h.t. samlingen og anvendelsen af saven i instruktionsbogen overholdes. De personer, der arbejder med saven og vedligeholder den, skal kende den og være instrueret om den mulige risiko ved at benytte den. Derudover skal de gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker overholdes nøje. Der skal også tages højde for andre eksisterende generelle retningslinjer m.h.t. arbejdsmiljø og sikkerhed. Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder ethvert ansvar for eventuelle skader som følge heraf fra producentens side. Også ved korrekt anvendelse af saven kan bestemte restrisikofaktorer ikke udelukkes fuldstændigt. Det drejer sig som følge af maskinens konstruktion og opbygning især om følgende:

- Berøring af diamantskæreskiven uden for det afskærmede område.
- Snitsår som følge af kontakt med den roterende diamantskæreskive.
- Udslyngning af fejlbehæftet diamantbelægning fra skæreskiven.
- Tilbageslag af emner og emne dele på grund af ukorrekt anvendelse.
- Høreskader som følge af manglende anvendelse af høreværn.

5. Sikkerhedsinstruktioner

- Opstil maskinen på et plant og skridsikkert gulv. Maskinen må ikke vippe.
- Sørg for, at spændingen på dataskiltet svarer til den forhåndenværende spænding.
- Benyt sikkerhedsbriller.
- Benyt høreværn
- Tag beskyttelseshandsker på.
- Hvis en diamantskæreskive revner, skal den skiftes ud.
- Der må ikke benyttes skæreskiver, der er opdelt i segmenter.
- Vær opmærksom på, at saven roterer videre efter afbrydelse af strømmen.
- Skæreskiven må ikke bremses ved at presse den fra siden.
- **OBS!** Diamantskæreskiven skal arbejde i vandbad!
- Træk stikket ud af stikkontakten før udskiftning af skæreskiven.
- Der må kun benyttes egnede skæreskiver på 150-180 mm diameter og med et hul på 25,4 mm. Bredde: 2,2 mm. **OBS!** Vær opmærksom på reguleringsvinkelens bredde!
- Luk sikkerhedshætten, når der ikke arbejdes med saven.
- Lad aldrig saven stå uden opsyn i lokaler med børn.
- Sørg for, at maskinen er utilgængelig for børn.
- Træk stikket ud af stikkontakten inden kontrol af det elektriske system i motorrummet.

6. Montér anslagsskinnen (8) ifølge snittegningen (B).
7. Skru de to spændeskruer (37) på som vist på snittegningen og fastgør bordet i den ønskede skrå vinkel.

7. Udskiftning af diamantskæreskiven

- Nedslidte skæreskiver udskiftes med nye på følgende måde:
 - a) Træk stikket ud af stikkontakten.
 - b) Fjern vandkarret.
 - c) Fjern sideskærmen (18) ved at løsne skruerne (16).
 - d) Løs møtrikkerne (19).
 - e) Træk den slidte diamantskæreskive ud og skub den nye ind på flangen (22). Skub kontraflangen (20) på plads og spænd den fast med møtrikken (19).
 - f) Spænd sideskærmen (18) fast med skruerne (16) igen.

6. Samling

Maskinen samles på følgende måde (se tegningen side 3):

1. Indstil savevinklen (13) ifølge snittegningen (A), uden dog at spænde skruerne fast.
2. Diamantskæreskiven monteres ifølge snittegning (C):
 - Stik flangen (22) ind i drivakslen som vist på tegningen.
 - Anbring diamantskæreskiven (21) på flangen (22). Vær opmærksom på rotationsretningen.
 - Anbring kontraflangen (20) og skru den fast med møtrikken (19).
3. Justér reguleringsvinkelen (13), så den har samme retning som skæreskiven, og skru den fast.
4. Anbring sikkerhedshætten (2) og skru den fast med vingskruen (5) og møtrikken (3).
5. Fastgør sideskærmen (18) med pladeskruerne (16).

PL**1. Dane techniczne:**

| | |
|----------------------------|------------------------|
| Znamionowy pobór mocy | 500 W / S 3 40% |
| Obroty silnika | 2800 min ⁻¹ |
| Napięcie znamionowe | 230 V / 50 Hz |
| Klasa izolacji | B |
| Klasa ochrony | IP 44 |
| Długość cięcia: | nieograniczona |
| Długość cięcia pod skosem: | nieograniczona |
| Wysokość cięcia: | 35 mm |

Stół roboczy:

| | |
|-------------------|--------------------|
| - wymiary | 395 mm x 385 mm |
| - wysokość | 173 mm |
| Tarcza diamentowa | Ø 178 x 25,4 x 2,2 |

Dane o emisji hałasu

- Hałas wydobywający się w czasie pracy urządzenia jest mierzony wg normy DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN ISO 11201:1996-07 ISO 7960 Załącznik A; 2/95
Istnieje możliwość przekroczenia poziomu 85 dB (A). W takim wypadku należy zastosować ochronę w postaci nauszników.

| | Użycie | Bieg jałowy |
|-----------------------------------|----------|-------------|
| Poziom ciśnienia akustycznego LPA | 79 dB(A) | 58 dB (A) |
| Poziom mocy akustycznej LWA | 93 dB(A) | 72 dB (A) |

2. Ważne wskazówki

Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać uwag w niej zawartych.

Uwaga!

W powodów bezpieczeństwa urządzenia nie powinny używać dzieci, młodzież przed 16 rokiem życia oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją.

3. Opis urządzenia

- Przenośna przecinarka do płytek na mokro do przecinania glazury małej i średniej wielkości.
- Cięcie za pomocą tarczy diamentowej.
- Cięcie ukośne możliwe za pomocą pochylnej powierzchni stołu do 45°.

- Chłodzenie tarczy za pomocą wody.
- Prowadnica i ogranicznik.
- Wanna z możliwością wyciągnięcia – jako pojemnik na wodę (Do wyciągnięcia: wannę wysunąć aż do oporu, następnie lekko podnieść, aby zupełnie ją wyciągnąć).

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Przecinarka do płytek FSG 518 może być używana do cięcia średnich i małych płytek (ceramika, glazura i inne podobne materiały), zgodnie z wielkością maszyny. Pomyślana szczególnie do prac domowych i warsztatowych. Nie wolno ciąć drewna i metalu. Maszynę wolno używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne użycie wychodzące poza użycie określone w instrukcji jest zabronione. Za wszystkie wyniki z tego szkody i zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik, nie producent. Należy używać tylko tarcz wskazanych przez producenta. Nie wolno używać brzeszczotów. Częścią składową użycia zgodnego z przeznaczeniem jest również przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa jak i instrukcji montażu i użycia. Osoby, które obsługują urządzenie muszą być poinformowane o możliwych niebezpieczeństwach. Tym samym należy przestrzegać zasad BHP i ogólnych zasad bezpieczeństwa. Wprowadzenie jakichkolwiek zmian do maszyny przez użytkownika wyklucza całkowicie odpowiedzialność producenta. Mimo użycia zgodnego z przeznaczeniem niektóre niebezpieczeństwa nie mogą zostać zupełnie wykluczone. W związku z charakterem urządzenia mogą wystąpić następujące sytuacje:

- Dotknięcie tarczy w miejscu odkrytym.
- Kontakt z tarczą w momencie używania urządzenia.
- Oderwanie się kawałka uszkodzonej powierzchni diamentowej tarczy.
- Odrzut części obrabianej lub jego części.
- Uszkodzenia słuchu w razie braku nauszników ochronnych.

5. Wskazówki bezpieczeństwa:

- Urządzenie ustawić na prostej, nieruchomej podstawie. Urządzenie nie może się chwiać.
- Przed włączeniem sprawdzić napięcie w sieci z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Włączyć wtyczkę do gniazdka.
- Nosić okulary ochronne.
- Nosić nauszniki ochronne.
- Nosić rękawice ochronne.
- Nie używać porysowanych i zniszczonych tarcz diamentowych.

- Nie używać tarcz segmentowych.
- Uwaga! Tarcza diamentowa kręci się jeszcze jakiś czas po wyłączeniu urządzenia.
- Nie hamować ruchu tarczy przez boczny nacisk.
- Uwaga! Tarcza musi pracować w kąpielii wodnej.
- Przed wymianą tarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Używać tylko dostosowanych tarcz o odpowiednich wymiarach: \varnothing 150 – \varnothing 180 mm, otwór \varnothing 25,4 mm. **Uwaga!** Przestrzegać szerokości ogranicznika.
- Po zakończeniu pracy zamknąć kaptur ochronny.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru w obecności dzieci.
- Uniemożliwić kontakt dzieci z urządzeniem.
- Przed kontrolą silnika wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

6. Montaż

W celu złożenia urządzenia należy przestrzegać poniższych wskazówek. (rys. str.3)

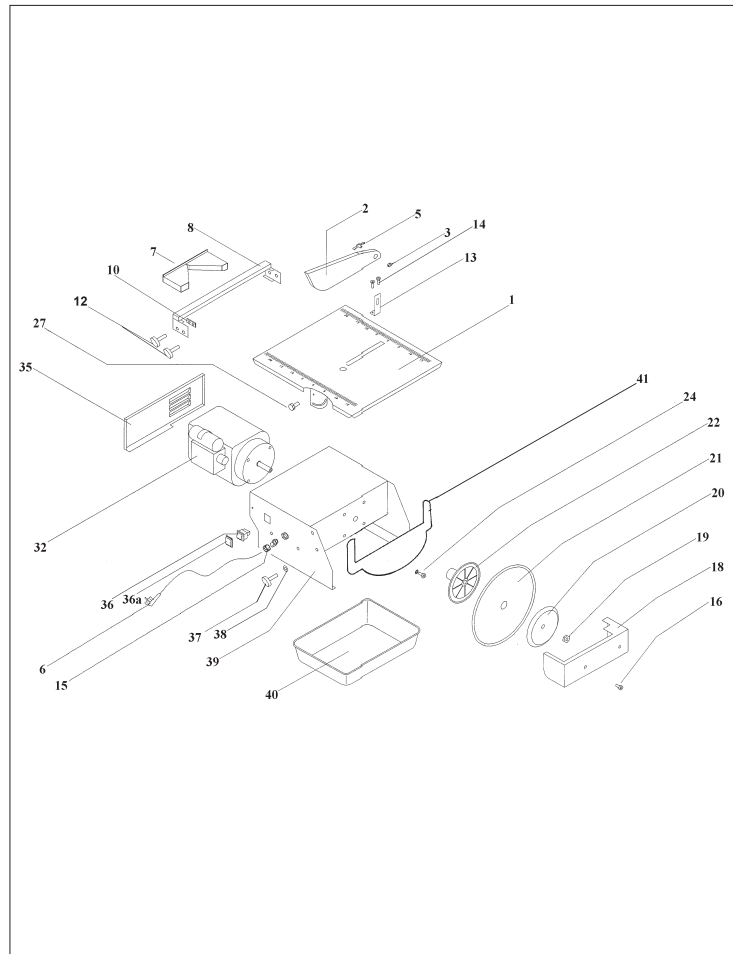
1. Ogranicznik (13) umiejscowić wg rysunku A, nie dokręcać śrub.
2. Zamontować tarczę wg rysunku C:
 - kołnierz (22) zamontować na wałku
 - tarczę diamentową (21) zamontować na kołnierzu (22) – pamiętać o kierunku obracania
 - założyć kołnierz (20) i ostatecznie przykręcić śrubą (19).
3. Przykręcić ogranicznik (13), zgodnie z kierunkiem tarczy.
4. Założyć osłonę (2) i przymocować śrubą boczną (5) i śrubą (3).
5. Osłonę boczną (18) przymocować śrubami (16).
6. Prowadnicę (8) zamontować wg rys. B
7. Dwie śruby napinające (37) zamontować wg rys. B i zablokować stół w wybranej pozycji.

7. Wymiana tarczy diamentowej:

- W celu wymienienia tarczy diamentowej należy przestrzegać poniższych wskazówek:
 - a) Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
 - b) Wyciągnąć wannę.
 - c) Usunąć osłonę boczną (18) przez poluzowanie śrub (16)
 - d) Odkręcić śrubę (19)
 - e) Wyciągnąć tarczę i zamontować nową na kołnierz (22), założyć kołnierz zewnętrzny (20) i dokręcić śrubę (19)
 - f) Zamontować ponownie osłonę boczną (18) za pomocą śrub (16).

Ersatzteilzeichnung FSG 518

Art.-Nr.: 43.011.40 I.-Nr.: 91018



30

Ersatzteilliste FSG 518

Art.-Nr.: 43.011.40 I.-Nr.: 91018

| Pos. | Bezeichnung | Ersatzteil-Nr. |
|------|--------------------------|----------------|
| 01 | Schneidetisch | 43.011.30.01 |
| 02 | Schutzhaube | 43.011.30.02 |
| 03 | Mutter selbstsichernd M6 | 51.046.20 |
| 05 | Flügelschraube M6 | 43.011.30.03 |
| 06 | Netzleitung | 43.011.10.06 |
| 07 | Winkelanschlag | 43.011.30.04 |
| 08 | Anschlagschiene | 43.011.30.05 |
| 10 | Klemmplatte | 43.011.30.06 |
| 12 | Spannschraube M6x12 | 43.011.10.09 |
| 13 | Verstellwinkel | 43.011.30.07 |
| 14 | Senkschraube M4x10 | 50.421.60 |
| 15 | Zugentlastung PG 11 | 43.011.10.11 |
| 16 | Blechschrabe 4,2x9,5 | 50.520.61 |
| 18 | Seitenabdeckung | 43.011.30.08 |
| 19 | Mutter links M10 | 43.011.30.09 |
| 20 | Flansch außen | 43.011.30.10 |
| 21 | Diamanttrennscheibe | 43.011.70 |
| 22 | Flansch innen | 43.011.30.11 |
| 24 | Sechskantschraube M5x12 | 43.011.10.15 |
| 27 | Sechskantschraube M6x12 | 50.041.60 |
| 32 | Motor | 43.011.30.12 |
| 35 | Motorabdeckblech | 43.011.30.13 |
| 36 | Schalter | 43.011.30.17 |
| 36a | Wasserschutzkappe | 43.011.30.18 |
| 37 | Spannschraube M8x16 | 43.011.30.14 |
| 38 | Scheibe 8 | 52.066.21 |
| 39 | Grundgehäuse | 43.011.30.15 |
| 40 | Wasserschale | 43.011.30.16 |
| 41 | Schutzabdeckung innen | 43.011.30.17 |

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmatserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



Fliesenschneidmaschine FSG 518

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Alekirjoittanut ilmoittaa liikkeensä nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzálalayan kiji, firma adina ürünün asagıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduđunu beyan eder.

En ondmati της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωρία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezno prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 61029-1 / 10.94; DIN EN ISO 3744: 1995-11; EN 55014; EN 55104-1; EN 60555-2; EN 60555-3DIN;
EN ISO 11201: 1996-07; ISO 7960 Anhang A: 1995-02 (in Anlehnung)

Landau/Isar, den 28.06.2004

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Tamberg
Produkt-Management

Archivierung / For archives: FM-0512-20-909-E

Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

Ⓝ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.
 De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
 De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hooftdistributoren als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Dasmeo 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

Ⓣ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvattulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtomomentista tai siinä hetkessä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden esittelyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätysten mukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset eivät säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunkin päämääräyksen alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Ⓢ Εγγύηση

Για τη συσκευή που αναφέρεται στην Οδηγία χρήσης παρέχουμε εγγύηση 2 ετών για την περίπτωση κατά την οποία το προϊόν μας αποδειχθεί ελαττωματικό. Η προθεσμία των 2 ετών αρχίζει με την μεταβίβαση των κινδύνων ή την παραλαβή της συσκευής από τον πελάτη. Προϋπόθεση για την άσκηση της εγγύησης είναι η σωστή συμπεριφορά σύμφωνα με την Οδηγία χρήσης καθώς και η χρήση της συσκευής μας ανάλογα με τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
Φυσικά διατηρείτε όλα τα δικαιώματά της νόμιμης εγγύησης στα πλαίσια αυτών των 2 ετών.
 Η εγγύηση ισχύει εντός της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας ή εντός της χώρας του εκάστοτε τοπικού εκπροσώπου πωλήσεων ως συμπλήρωμα των τοπικών διατάξεων. Παρακαλούμε να προσέξτε τον αρμόδιο του τοπικού τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή την καταγραφή

Ⓢ GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour la faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
 Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.
Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.
 Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Vi tillämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

Ⓢ GARANTIBEVIS

I tillfelde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtke krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 2 år.
 Garanten gælder som supplement til lokale gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczyszczenie w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Ο κατοκονιστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

- (D)** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell, S.A.
Travesia Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P)** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien
Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (S)** Hasse Haraldson
Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg
- (N)** Einhell Norge A/S
Sophus Buggesvåg 48
Postboks 2005
N-9255 Larvik
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33940 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Péter u. 12
H-1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK)** Vobler s.r.o
Zupná 4
SK-95301 Zlate Moravce
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- (KZ)** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- (RO)** Novatech S.r.l.
Bd. Lasar Catargiu 24-26
Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.
Areal vu Bechovice
Budova 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- (BG)** Slav GmbH
Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 605254
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Askipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RU)** Bermas
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbila
Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil
Rotu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- (UAE)** Halal Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BIH)** Einhell BIH d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
- (ZA)** Eurasia Industrial and Automotive Supply
Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagspapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(TR)

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SL)

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπόμενα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

(Bih)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.